МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## Федеральное государственноебюджетное образовательное

## учреждение высшего образования

## "ЕЛЕЦКИЙ государственный

## университет ИМ. И.А. БУНИНА"

## Институт ФИЛОЛОГИИ

## КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ И ПЕРЕВОДА

**ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО**

Уважаемые коллеги!

Кафедра романо-германских языков и перевода института филологии ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина» приглашает обучающихся общеобразовательных учреждений и средних специальных учебных заведений принять участие во **II Всероссийском конкурсе научно-исследовательских работ «Лучшая научно-исследовательская работа в области языкознания и литературоведения»**.

**Сроки проведения конкурса – с 1.10.2023 по 22.10.2023.**

На конкурс представляются самостоятельно выполненные законченные научные работы обучающихся в области лингвистики, переводоведения, литературоведения, межкультурной коммуникации. Научная работа может быть выполнена коллективом (не более 3-х человек).

**Цель конкурса:** привлечение обучающихся общеобразовательных организаций к научно-исследовательской работе в области современных проблем лингвистики, литературоведения, переводоведения, межкультурной коммуникации, формирование и совершенствование компетенций обучающихся в проектной и научно-исследовательской деятельности.

**Научные направления конкурса:**

* языки народов мира;
* зарубежная литература;
* история, культура и искусство стран изучаемого языка;
* теория и практика перевода в свете межкультурной коммуникации.

Конкурс научно-исследовательских работ будет проходить по нескольким уровням в каждом направлении:

1. НИР обучающихся 5-7 классов; 2. НИР обучающихся 8-9 классов; 3. НИР обучающихся 10-11 классов; 4. НИР обучающихся средних специальных учебных заведений.

Для проведения конкурса создается конкурсная комиссия по каждому направлению работы конкурса. Членами конкурсной комиссии являются ученые, имеющие не менее 5 опубликованных в течение последних 3-х лет работ, посвященных проблемам изучения основных направлений лингвистики, переводоведения и литературоведения.

На основании экспертизы научных работ будут утверждены дипломы I, II, III степеней по разным направлениям. Члены конкурсной комиссии могут учреждать дипломы в дополнительных номинациях.

**Порядок представления научных работ.**

Форма участия в конкурсе – заочная. Для участия в работе конкурса до **22 октября 2023** года необходимо прислать по электронной почте [kaf\_konkurs@inbox.ru](mailto:kaf_konkurs@inbox.ru) следующие материалы:

* заявку на участие в конкурсе (по представленной ниже форме, в отдельном файле);
* текст научно-исследовательской работы в формате .doc, .docx (в соответствии с требованиями);
* отчет о проверке научно-исследовательской работы в системе «Антиплагиат» (https://www.antiplagiat.ru/) – не менее 50%;

Названия файлов по фамилии первого автора (напр. Иванов И.А.\_Заявка.doc, Иванов И.А.\_Статья.doc).

После получения материалов оргкомитет в течение двух-трех дней подтверждает получение и принятие материалов. Авторам, отправившим материалы по электронной почте и не получившим подтверждения их получения оргкомитетом, просьба продублировать заявку.

**Организационный взнос за участие в конкурсе составляет 300 рублей** и включает в себя предоставление участникам конкурса сертификата участника или диплома лауреата конкурса в формате PDF.

Реквизиты для перечисления денежных переводов предоставляются авторам после принятия материалов к участию в конкурсе. Копию квитанции об оплате оргвзноса необходимо выслать по электронной почте [kaf\_konkurs@inbox.ru](mailto:kaf_konkurs@inbox.ru)

**Заявка на участие в конкурсе** **должна содержать следующие сведения:**

|  |  |
| --- | --- |
| Ф.И.О. (полностью) |  |
| Место учебы (полностью), класс/группа |  |
| Название работы |  |
| Научный руководитель (Ф.И.О., место работы, должность, ученая степень, ученое звание) |  |
| Направление конкурса |  |
| Контактный телефон |  |
| E-mail |  |

**Требования к оформлению научно-исследовательской работы:**

– Microsoft Word в формате .doc, .docx, размер шрифта – 14; Times New Roman; междустрочный интервал – 1,5, абзацный отступ – 1,25 см.; поля – 2,0 см со всех сторон; интервал – 1,5; выравнивание по ширине, ориентация – книжная, без нумерации страниц, без переносов, без постраничных сносок. Общий объем научно-исследовательской работы, включая рисунки и таблицы – не менее 5 страниц.

– Научная работа должна иметь **аннотацию** на русском языке (**не менее 200 знаков**). Отдельными абзацами должны быть выделы **актуальность исследуемой проблемы; цель исследования; результаты исследования; выводы**.

– Ссылки на используемую литературу даются внутри текста в квадратных скобках (например, [2, с. 15], где первая цифра обозначает номер источника в библиографическом списке, а вторая – номер страницы). Список литературы оформляется по ГОСТу в алфавитном порядке, сначала следуют издания на русском, затем – на иностранных языках, в конце – электронные ресурсы.

– верху по центру – название работы заглавными буквами жирным шрифтом без переноса, без точки в конце названия. Ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами – фамилия и инициалы автора (авторов), ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами фамилия и инициалы научного руководителя; ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами – полное название учебного заведения и город.

– язык научной работы – русский.

Оргкомитет в обязательном порядке проводит проверку работ в системе «Антиплагиат» **(допустимый порог оригинальности текста должен составлять не менее 50%).**

Конкурсная комиссия имеет право отклонить от участия в конкурсе научные работы, представленные с нарушением настоящих требований.

**Итоги конкурса** будут доступны **18 ноября 2023 г.**:

– на сайте кафедры романо-германских языков и перевода института филологии ЕГУ им. И.А. Бунина <https://elsu.ru/kaf/insd/news>

– в группе института филологии ВКонтакте: <https://vk.com/club187022669>

Победителям и призёрам конкурса будут высланы грамоты и дипломы в формате PDF до **20.12.2023.**

Контактная информация: Елецкий государственный университет имени И.А. Бунина, институт филологии, кафедра романо-германских языков и перевода г. Елец, ул. Коммунаров, д. 39, тел.: +7 (47467) 6-09-62, [inelsu@mail.ru](mailto:inelsu@mail.ru)

Образец оформления работы

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ США ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ**

*Козлова С.А.*

*11 класс, МБОУ "Гимназия № 13 г. Ельца"*

*Научный руководитель:*

*Трегубова Ю.А.*

*учитель иностранного языка*

*МБОУ "Гимназия № 13 г. Ельца"*

**Аннотация**. Научно-исследовательская работа посвящена изучению приемов перевода юридических реалий в романе С. Туроу «Презумпция невиновности». …. **(не менее 200 знаков)**

**Актуальность исследуемой проблемы.** Языковые явления постоянно претерпевают изменения, этому процессу подвержена и современная юридическая лексика. Перевод огромного количества юридических лексем, функционирующих в романах жанра юридический триллер, может представлять определенные трудности для переводчика. Поэтому, для достижения адекватности перевода необходимо более полное изучение проблемы передачи реалий иноязычной судебной системы в художественной литературе на русский язык. Этим определяется **актуальность** настоящего исследования.

**Целью** исследования является изучение особенностей передачи реалий судебной власти США при переводе с английского языка на русский.

**Результаты исследования.** Реалии представляют главную сложность для переводчика, т.к. для их перевода важно иметь фоновые знания о культуре страны. Однако перевод юридических текстов предъявляет дополнительные требования к переводчику: мало просто владеть знаниями в области юридической терминологии, необходимо также изучать законы и постановления, культуру, обычаи и традиции, типичные юристам.

На основе романа С. Туроу «Презумпция невиновности» [3] в переводе Г.П. Злобина мы рассмотрим основные приемы передачи реалий: транслитерация, транскрипция, калькирование, описательный перевод. ……. **(текст статьи)**

**Выводы.** Таким образом, перевод реалий представляет особую трудность для переводчика, т.к. такой перевод требует не только хорошего владения ИЯ и ПЯ, но и наличия фоновых знаний. В переводческой практике были выработаны различные подходы к проблеме адекватной передачи реалий, однако выделить лучший не представляется возможным.

**Список литературы**

1. Влахов, С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – М.: Международные отношения, 1986. – 416 c.
2. Верещагин, Е.М., Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1983. – 246 c.
3. Turow, S. Presumed innocent [Электронный ресурс] / S. Turow. – URL: https://royallib.com/read/Turow\_Scott/Presumed\_innocent.html#0 (дата обращения 30.04.2021).